## 

**ΥΠΑΝ ΔΔΕ 19**

ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

РЕСПУБЛИКА КИПР

**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΓΕΙΑΣ**

**ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ**

**ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΥΓΕΙΑΣ**

|  |  |
| --- | --- |
| **МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ,**  **СПОРТА И МОЛОДЁЖИ** | **МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**  **СЛУЖБЫ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ МЕДИЦИНСКИХ УСЛУГ И ОБЩЕСТВЕННОГО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ** |

**ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ/НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА/ ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ/ ДЕТСКИЙ САД/ ΕΙΔΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ/ СПЕЦИАЛЬНАЯ ШКОЛА** …………………………………………………

**ΣΧΟΛΙΚΗ ΧΡΟΝΙΑ/ УЧЕБНЫЙ ГОД:** ……………………………..

**ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΩΝ ΥΓΕΙΑΣ ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ**

**ВИЗИТЫ В ШКОЛУ МЕДИЦИНСКИХ РАБОТНИКОВ**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες/ *Уважаемые родители/ опекуны,*

Στο πλαίσιο των προσπαθειών του Υπουργείου Υγείας για διασφάλιση της υγείας των παιδιών, Λειτουργοί Υγείας, σε συνεργασία με το Υπουργείο Παιδείας, Αθλητισμού και Νεολαίας, πραγματοποιούν επισκέψεις σε σχολεία για διάφορες προληπτικές εξετάσεις των παιδιών που γίνονται περιοδικά, κατά τη διάρκεια της φοίτησής τους. Οι εξετάσεις αυτές βοηθούν στη συνολική αξιολόγηση και παρακολούθηση της υγείας των παιδιών από τη Σχολιατρική Υπηρεσία, με στόχο την έγκαιρη ανίχνευση, αντιμετώπιση και παρακολούθηση σχετικών προβλημάτων.

*В рамках усилий Министерства здравоохранения по обеспечению здоровья детей, медицинские работники в сотрудничестве с Министерством Образования, Спорта и Молодёжи, посещают школы для различных профилактических осмотров детей, которые проводятся периодически во время учебы. Эти обследования помогают в общей оценке и контроле состояния здоровья детей Службой Школьного Здравоохранения с целью своевременного выявления, лечения и мониторинга соответствующих проблем.*

Οι εξετάσεις, που γίνονται με απόλυτη εμπιστευτικότητα και με κύριο μέλημα τη διασφάλιση της ατομικότητας και αξιοπρέπειας του παιδιού, περιλαμβάνουν εξέταση του καρδιαγγειακού συστήματος (π.χ., για παρουσία φυσήματος ή αρρυθμίας), του αναπνευστικού συστήματος, της κοιλιακής χώρας, του ουροποιογεννητικού συστήματος των αγοριών (για αποκλεισμό κρυψορχίας ή φίμωσης), της σπονδυλικής στήλης (π.χ., για παρουσία κύφωσης ή σκολίωσης) και της στοματικής κοιλότητας. Γίνεται, επίσης, σωματομέτρηση, έλεγχος οπτικής και ακουστικής οξύτητας και, όπου κρίνεται αναγκαίο, έλεγχος για αχρωματοψία.

*Обследования, которые проводятся с абсолютной конфиденциальностью и с основной целью заботы об обеспечении индивидуальности и достоинства ребёнка, включают обследование сердечно-сосудистой системы (например, на наличие сердечных шумов или аритмии), дыхательной системы, брюшной полости, мочеполовой системы мальчиков (чтобы исключить крипторхизм или фимозу), обследования позвоночника (например, при кифозе или сколиозе) и полости рта. Также, проводятся измерение параметров тела, проверка зрения и слуха и, при необходимости, проверка на дальтонизм.*

**Η επίσκεψη των Λειτουργών Υγείας στο σχολείο μας θα πραγματοποιηθεί στις …………………………………………… και θα περιλαμβάνει εξέταση των μαθητών/ μαθητριών των τάξεων ………………………………………. Σημειώνεται ότι έχετε κάθε δικαίωμα να παρευρίσκεστε στην ιατρική εξέταση του παιδιού σας.**

***Визит медицинских работников в нашу школу состоится …………………………………………… и будет включать осмотр учащихся классов ……………………………… .......... Обратите внимание, что Вы имеете полное право присутствовать на медицинском осмотре Вашего ребёнка.***

Επισημαίνεται ότι υπάρχει ενδεχόμενο να μην πραγματοποιηθεί η επίσκεψη των Λειτουργών Υγείας τη συγκεκριμένη ημέρα, λόγω έκτακτου, πιθανόν, κωλύματος των Λειτουργών Υγείας ή άλλων δραστηριοτήτων του σχολείου. Για τον σκοπό αυτό, καλείστε, σε περίπτωση που προγραμματίζετε να παρευρίσκεστε στην ιατρική εξέταση του παιδιού σας, να επικοινωνήσετε, το πρωί της συγκεκριμένης ημέρας, με τη Γραμματεία του σχολείου, για να σας επιβεβαιώσει την πραγματοποίηση ή όχι της επίσκεψης των Λειτουργών Υγείας.

*Следует отметить, что существует вероятность того, что визит медицинских работников не состоится в определенный день из-за чрезвычайной ситуации, или возможных препятствий для работы медицинских работников или других мероприятий школы. Поэтому, если Вы планируете присутствовать на медицинском осмотре Вашего ребёнка, мы предлагаем связаться утром в определенный день с секретариатом школы, чтобы подтвердить факт визита медицинских работников в нашу школу.*

***Σημείωση****: Θα πραγματοποιηθεί εξέταση του παιδιού σας, μόνο αν έχετε δώσει τη συγκατάθεσή σας στο σχετικό έντυπο που σας αποστάλθηκε από τη Σχολιατρική Υπηρεσία, μέσω του σχολείου, κατά την έναρξη της σχολικής χρονιάς.*

***Примечание:*** *осмотр Вашего ребёнка будет проводиться только в том случае, если Вы предоставите свое письменное согласие в соответствующей форме, которая будет направлена Вам Службой Школьного Здравоохранения через нашу школу в начале учебного года.*